

|  |
| --- |
| بيان الحقوق  *Arabic / العربية*  *(Statement of Rights)*  **أوامر العلاج الإلزامي**  *(Compulsory Treatment Orders)* |
| لقد تم إعطاؤك هذا المستند لأنك تخضع لأمر علاج مؤقت أو لأمر علاج.  يشرح حقوقك القانونية بموجب قانون الصحة العقلية والرفاهية لعام 2022 (Vic).- "القانون" (Mental Health and Wellbeing Act 2022 (Vic).- ‘The Act’.). |
| |  | | --- | | رسمي | |

## A blue sign with white figures Description automatically generated with low confidence مساعدة في هذا المستند

* يجب أن يساعدك فريقك المعالج في فهم هذه المعلومات.
* يمكنك الحصول على مساعدة من أحد أفراد الأسرة أو صديق أو مناصر.
* راجع قسم "الحصول على مساعدة" في هذه الورقة للحصول على تفاصيل الاتصال بالمنظمات التي يمكنها المساعدة.
* تمت ترجمة هذه الوثيقة إلى لغات مجتمعية وهي متاحة على [www.health.vic.gov.au](http://www.health.vic.gov.au)
* للحصول على مساعدة في لغتك، اتصل بخدمة الترجمة الكتابية والشفهية على 131 450.

# ما هي أوامر العلاج الإلزامي؟

أمر العلاج الإلزامي يعني أنك ستحصل على العلاج حتى لو كنت لا ترغب في ذلك. يمكن أن يكون العلاج بالأدوية مثل الأقراص أو الحقن.

يعتمد الشخص / الأشخاص الذين يخضعوك للأمر على النوع:

* أمر **العلاج** المؤقت - طبيب نفسي.
* **أمر العلاج -** Mental Health Tribunal (محكمة الصحة العقلية).

يجب أن يعتقد الشخص / الأشخاص الذين يقدمون الأمر بأنك تستوفي المعايير الأربعة جميعها:

1. لديك مرض عقلي؛ و

2. بسبب هذا المرض العقلي، أنت بحاجة إلى علاج فوري للوقاية من:

• ضرر جسيم لك أو لشخص آخر؛ أو

• تدهور خطير (أو تراجع) في صحتك العقلية أو الجسدية؛ و

3. سيتم تقديم العلاج المقترح لك إذا تم وضعك على أمر علاج؛ و

4. لا توجد طريقة أقل تقييدًا، ومتاحة بشكل معقول، للحصول على العلاج.

يعني الأقل تقييدًا أنك بحاجة للحصول على أكبر قدر ممكن من الحرية، بناءً على ظروفك الفردية.

لا ينبغي إصدار أمر إذا كان الضرر المحتمل الناجم عنه أكبر من الضرر المقصود منعه.

سوف تحصل على نسخة من الأمر الخاص بك.

## أين سأحصل على علاجي؟

سيحدد الأمر الخاص بك ما إذا كان يجب أن تتلقى العلاج في المستشفى كمريض داخلي أو في المجتمع.

يمكن للطبيب النفسي تغيير ما إذا كنت تتلقى العلاج في المجتمع أو كمريض داخلي في أي وقت إذا كان يعتقد أنه الخيار الأقل تقييدًا.

## ما هي مدة الأمر؟

سيحدد الأمر ما إذا كان:

* أمر العلاج مؤقت - الذي يستمر حتى 28 يومًا؛ أو
* أمر العلاج - الذي يستمر حتى 6 أشهر (أو حتى 3 أشهر إذا كان عمرك أقل من 18 عامًا).

قبل انتهاء الأمر الخاص بك، قد تعقدMental Health Tribunal جلسة استماع لتقرير ما إذا كان ينبغي إصدار أمر علاج (آخر).

## كيف يمكنني الخروج من الأمر؟

* يجب على الطبيب النفسي إبطال (إلغاء) الأمر إذا اعتقد أنك لم تعد تستوفي جميع المعايير.
* لديك الحق في تقديم طلب إلى Mental Health Tribunal للحصول على جلسة استماع لإبطال (إلغاء) الأمر في أي وقت. يمكنك التقديم عن طريق الاتصال بهم مباشرة أو مطالبة فريقك المعالج بتعبئة الاستمارة.

يمكنك أن تطلب المساعدة من طاقم العمل أو المحامي أو مناصر للاستعداد لجلسة الاستماع. لديك الحق في:

* نسخة من التقرير ولعرض المستندات التي قدمها فريقك المعالج إلى Mental Health Tribunal قبل يومين عمل على الأقل من جلسة الاستماع. يمكن لطبيبك النفسي أن يطلب من Mental Health Tribunal منعك من قراءة التقرير أو المستندات إذا كان من الممكن أن يتسبب ذلك في ضرر جسيم لنفسك أو لشخص آخر؛
* تقديم إفادتك أو دليلك؛ و
* طلب بيان أسباب قرار Mental Health Tribunal في غضون 20 يوم عمل من جلسة الاستماع.

إذا تم إلغاء الأمر الخاص بك، يمكنك اختيار ما إذا كنت تريد العلاج أم لا.

# حقوقك

الأشخاص الخاضعون للأمر لهم حقوق.

## لديك حقوق إذا تم القبض عليك أو تفتيشك

يمكن أن يتم القبض عليك من قبل الشرطة أو ضباط الخدمة الوقائية:

* لتقييمك، إذا بدا أنك مصاب بمرض عقلي وكان من الضروري منع حدوث ضرر وشيك وخطير لك أو لأي شخص آخر؛ أو
* لنقلك إلى المستشفى إذا كنت خاضع لأمر مريض داخلي.

يمكنهم استخدام القوة المعقولة لدخول منزلك، لكن يجب عليهم شرح السبب وإعطاؤك فرصة للسماح لهم بالدخول.

يمكنهم تفتيشك إذا اشتبهوا في أن لديك شيئًا خطيرًا ولكن يجب عليهم إخبارك بالسبب وإعطاؤك فرصة للتعاون. يمكنك أن تطلب اختيار جنس الشخص الذي يفتشك.

يجب عليهم إنشاء سجل مكتوب لما تم أخذه وإعادته إليك إذا اعتقدوا أنه من الآمن القيام بذلك.

## لديك الحق في التقييم والعلاج الأقل تقييدًا

هذا يعني أنه يجب إجراء التقييم والعلاج الإلزامي بطريقة تمنحك أكبر قدر ممكن من الحرية والاختيار. يجب مراعاة ما تريده، وأهداف التعافي والبدائل المتاحة. ما هو مقيّد لشخص ما قد لا يكون مقيدًا لشخص آخر.

يُسمح بالتقييم والعلاج الإلزامي في المستشفى فقط إذا لم يكن ذلك ممكنًا في المجتمع.

## لديك الحق في أن يُطلب منك إعطاء موافقة مستنيرة على العلاج

حتى إذا كنت تتلقى علاجًا إلزاميًا، يجب على طبيبك النفسي التحقق مما إذا كان بإمكانك إعطاء الموافقة المستنيرة على العلاج.

إعطاء الموافقة المستنيرة يعني أنك قد فهمت وأخذت في الاعتبار المعلومات التي تحتاجها لاتخاذ قرار بشأن تلقي العلاج.

لا يمكنك إعطاء الموافقة المستنيرة إلا إذا كانت لديك القدرة على القيام بذلك. يجب أن يبدأ طبيبك النفسي بافتراض أن لديك القدرة.

سيكون لديك القدرة على إعطاء موافقة مستنيرة على علاج معين إذا كان بإمكانك:

* فهم المعلومات التي تحصل عليها حول هذا العلاج؛
* تذكر تلك المعلومات؛
* استخدام أو تقدير تلك المعلومات؛ و
* توصيل قرارك.

إذا كنت خاضعاً للأمر وكان طبيبك النفسي يعتقد أن لديك القدرة، فلا يزال بإمكانه إعطاؤك علاجًا إلزاميًا ولكن فقط إذا اعتقد أنه:

* مناسب سريريًا؛ و
* الخيار الأقل تقييدًا.

## لديك الحق في الحصول على المعلومات

يجب أن يشرح فريقك المعالج أسباب الأمر الخاص بك. يجب أن يقدموا لك معلومات حول:

* التقييم؛
* العلاج المقترح؛
* البدائل؛ و
* الحقوق.

يمكن أن تكون المعلومات مكتوبة أو منطوقة وباللغة المفضلة لديك. يجب أن يقدموا إجابات واضحة على أسئلتك. يجب تقديم المعلومات في الوقت المناسب لك لأخذها في الاعتبار

## لديك الحق في الحصول على الدعم

يمكنك اختيار شخص ما لمساعدتك، بما في ذلك الشخص الذي يتحدث لغتك. يجب أن يساعدك فريقك في الاتصال بالشخص الداعم.

يجب على الطبيب النفسي إبلاغ، ويمكنه أن يأخذ ذلك في الاعتبار، حصوله على معلومات من أشخاص في أوقات معينة من تقييمك وعلاجك. يمكن أن يشمل ذلك:

* شخص داعم تمّ تعيينه؛
* شخص مدافع عن الصحة العقلية؛
* الوصي؛
* مقدم الرعاية؛ أو
* الوالد/ة (إذا كنت أقل من 16 عامًا).

يمكنك إخبار فريقك المعالج إذا كان هناك شخص لا تريدهم أن يتصلوا به. في بعض الأحيان، قد تتم مشاركة معلوماتك بشكل قانوني عندما لا تريد ذلك.

## لديك الحق في الحصول على المساعدة في اتخاذ القرارات

يمكنك اختيار شخص ما لمساعدتك في اتخاذ القرارات.

حتى إذا كنت تتلقى علاجًا إلزاميًا، يجب أن يقدم لك فريقك المعالج معلومات حول خياراتك. يجب أن يوفروا لك المعلومات والوقت الكافي لاتخاذ القرارات والإجابة على أسئلتك بطريقة تفهمها. يجب أن يسمحوا لك باتخاذ القرارات، حتى لو اعتقدوا أن هناك بعض المخاطر.

## لديك الحق في الشعور بالأمان والاحترام

يجب تقديم التقييم والعلاج الإلزامي بطريقة تحترم وتحمي احتياجاتك الشخصية وهويتك. يمكن أن يشمل ذلك ثقافتك، واحتياجات الاتصال، والعمر، والإعاقة، والهوية الجنسية، والدين، والتوجه الجنسي. يجب الاعتراف باحتياجاتك الصحية الأخرى ودعمها. يجب الحفاظ على كرامتك واستقلاليتك وحقوقك.

## لديك حقوق إذا كنت أحد السكان الأصليين

يجب احترام الثقافة والهوية الفريدة من نوعها لشعوب السكان الأصليين (First Nations).

لديك الحق في التقييم والعلاج الذي يعزز حقك في تقرير المصير.

يجب احترام ارتباطك بالعائلة والأقارب والمجتمع والبلد والمياه.

يمكنك الحصول على المساعدة من:

* موظف الاتصال الخاص بالسكان الأصليين (Aboriginal Liaison Officer) في خدمة الصحة العقلية الخاصة بك.
* Victorian Aboriginal Legal Service (الخدمة القانونية للسكان الأصليين في ولاية فيكتوريا).

## لديك الحق في الحصول على المساعدة في التواصل

يجب أن يحترم فريقك المعالج ويدعم طريقة تواصلك. هذا يتضمن:

* استخدام مترجم شفهي إذا كنت تريد ذلك؛
* التواصل في أفضل بيئة ممكنة لك؛ و
* توفير مساحات لك للتحدث مع العائلة أو مقدمي الرعاية أو الأشخاص الداعمين أو المناصرين.

عندما تكون في المستشفى، قد يتم تقييد حقك في التواصل مع أي شخص إذا لزم الأمر من أجل السلامة. لكن لا يمكن منعك من الاتصال بـ:

* محام؛
* Mental Health and Wellbeing Commission (مفوضية الصحة العقلية والرفاهية).
* Mental Health Tribunal؛
* كبير الأطباء النفسيين؛
* مناصرك للصحة العقلية؛ أو
* زائر مجتمعي لـ Office of the Public Advocate (مكتب المناصرة العامة).

## لديك حقوق إذا تم استخدام التدخلات التقييدية

التدخلات التقييدية التي يمكن استخدامها إذا كنت في المستشفى هي:

* **العزلة:** عند إبقائك وحيدًا في الغرفة.
* **التقييد الجسدي:** عندما تُمنع جسديًا من تحريك جسمك.
* **التقييد الكيميائي:** عند إعطائك دواءً يمنعك من تحريك جسمك.

لا يمكن استخدامها إلا إذا كانت الخيار الأقل تقييدًا وكانت ضرورية لمنع حدوث ضرر جسيم وشيك، باستثناء:

* يمكن استخدام التقييد الجسدي لعلاج مرض عقلي أو حالة طبية؛ و
* يمكن استخدام التقييد الكيميائي لنقلك إلى المستشفى.

عند استخدام التدخلات التقييدية، يجب عليك:

* الحصول على الأشياء التي تحتاجها لدعم حقوق الإنسان الأساسية الخاصة بك. يمكن أن يشمل ذلك أشياء مثل الطعام والماء والفراش والملابس والقدرة على استخدام المرحاض والغسيل؛ و
* يجب الكشف عليك بانتظام من قبل الطاقم الطبي أو التمريضي.

يجب وقف التدخلات التقييدية عندما لا تكون ضرورية، ويجب توثيق استخدامها. يجب أن يمنحك الطبيب النفسي الوقت لمناقشة ما حدث بعد ذلك.

## لديك الحق في الحصول على دعم المناصرة

يمكنك الاتصال بـ Independent Mental Health Advocacy (هيئة الصحة العقلية المستقلة) (IMHA) للحصول على دعم مناصرة مستقلة ومجانية في أي وقت. يمكنهم مساعدتك في معرفة حقوقك وإبداء رأيك.

يتم إخطار IMHA تلقائيًا عند تخضع للأمر، وسوف يتصلون بك ما لم تخبرهم بعدم القيام بذلك.

## لديك الحق في الحصول على استشارة قانونية

لديك الحق في التواصل مع محام لطلب المساعدة القانونية بشأن الصحة العقلية أو القضايا القانونية الأخرى. هناك خدمات قانونية مجانية يمكنك الاتصال بها.

## لديك الحق في طلب الإجازة

يمكنك مغادرة المستشفى مؤقتًا بإجازة، يمنحها لك طبيبك النفسي. لا يمكن للفريق المعالج رفض طلبك إلا بعد النظر في:

* الحق في التقييم والعلاج الإلزامي الأقل تقييدًا؛
* القدرة على تحمل المخاطر؛ و
* أسباب الرغبة في الإجازة.

## لديك الحق في الحصول على رأي طبي نفسي ثانٍ

هذا يقيّم ما إذا:

* كنت تستوفي معايير العلاج؛ و
* كان علاجك بحاجة إلى التغيير؛

للحصول على رأي ثانٍ، يمكنك:

* استخدام Second Psychiatric Opinion Service (خدمة رأي طبي نفسي ثانٍ) المجانية والمستقلة.
* الطلب من طاقم العمل الحصول على طبيب نفسي آخر في خدمتك؛ أو
* الاتصال بطبيب نفسي خاص. قد يكون على نفقة الحكومة أو يطلبون منك الدفع.

## لديك الحق في تقديم بيان مسبق للتفضيلات

هذا مستند يمكنك إعداده يشرح ما تريد حدوثه إذا تلقيت تقييمًا أو علاجًا إلزاميًا. يمكن أن يشمل أنواع العلاج أو الدعم أو الرعاية التي تريدها. يمكنك عمل بيان واحد في أي وقت.

يجب أن تحاول خدمة الصحة العقلية القيام بما هو وارد في بيانك، لكنها ليست ملزمة قانونًا بذلك. إذا لم يتبعوا العلاج المفضل، فيجب عليهم إخبارك بالسبب كتابةً في غضون 10 أيام عمل.

## لديك الحق في اختيار شخص داعم تم تعيينه

هذا هو الشخص الذي تختاره رسميًا لدعمك ومناصرتك إذا تلقيت تقييمًا أو علاجًا إلزاميًا. يجب أن يدافع عما تقول أنك تريده، وليس ما يريدون. يجب أن تساعده خدمة الصحة العقلية في دعمك وإبلاغه بعلاجك.

## لديك الحق في تقديم شكوى

يمكنك تقديم شكوى مباشرة إلى خدمتك أو إلى Mental Health and Wellbeing Commission (MHWC).

## لديك الحق في الوصول إلى معلوماتك والمطالبة بالتغييرات

يمكنك تقديم طلب حرية المعلومات (Freedom of Information) مباشرة إلى خدمة الصحة العقلية العامة.

يمكنك طلب تصحيح لمعلوماتك الصحية. إذا رفضت خدمة الصحة العقلية طلبك، فيمكنك إنشاء بيان معلومات صحية يشرح التغييرات التي تريدها. يجب تضمين هذا في ملفك.

# احصل على مساعدة

**الخدمات التي يمكنك الاتصال بها للحصول على المساعدة في استخدام حقوقك**

| تفاصيل جهات الاتصال | التفاصيل | الخدمة |
| --- | --- | --- |
| 1300 947 820  [www.imha.vic.gov.au](http://www.imha.vic.gov.au/) | خدمة المناصرة المستقلة | Independent Mental Health Advocacy |
| 1300 792 387  [www.legalaid.vic.gov.au](http://www.legalaid.vic.gov.au/) | مساعدة قانونية مجانية | Victoria Legal Aid |
| 9629 4422  [www.mhlc.org.au](http://www.mhlc.org.au/) | مساعدة قانونية مجانية | Mental Health Legal Centre (المركز القانوني للصحة العقلية) |
| 9418 5920  [www.vals.org.au](http://www.vals.org.au/) | مساعدة قانونية مجانية للسكان الأصليين وسكان جزر مضيق توريس | Victorian Aboriginal Legal Service |
| 1300 309 337  [www.publicadvocate.vic.gov.au/opa-volunteers/community-visitors](http://www.publicadvocate.vic.gov.au/opa-volunteers/community-visitors) | زيارة خدمات الصحة العقلية | Community Visitors (زائرون مجتمعيون) |
| 1300 503 426  [www.secondopinion.org.au](http://www.secondopinion.org.au/) | رأي طبيب نفسي ثانٍ مجاني للمرضى الإلزاميين | Second Psychiatric Opinion Service |
| 1800 246 054  [www.mhwc.vic.gov.au](http://www.mhwc.vic.gov.au/) | خدمة الشكاوى المستقلة | Mental Health and Wellbeing Commission |
| 1800 242 703  [www.mht.vic.gov.au](http://www.mht.vic.gov.au/) | تقديم ومراجعة أوامر العلاج | Mental Health Tribunal |

# تعرّف على المزيد

* قانون الصحة العقلية والرفاهية لعام 2022 (Vic)

[www.legislation.vic.gov.au/as-made/acts/mental-health-and-wellbeing-act-2022](http://www.legislation.vic.gov.au/as-made/acts/mental-health-and-wellbeing-act-2022)

* توجيهات Office of the Chief Psychiatrist guidelines (مكتب كبير الأطباء النفسيين)

[www.health.vic.gov.au/chief-psychiatrist/chief-psychiatrist-guidelines](http://www.health.vic.gov.au/chief-psychiatrist/chief-psychiatrist-guidelines)

* موقع إنترنت Victoria Legal Aid  
  [www.legalaid.vic.gov.au/mental-health-and-your-rights](http://www.legalaid.vic.gov.au/mental-health-and-your-rights)
* كتيّب قانون الصحة العقلية والرفاهية (Mental Health and Wellbeing Act)

[www.health.vic.gov.au/mental-health-and-wellbeing-act-handbook](http://www.health.vic.gov.au/mental-health-and-wellbeing-act-handbook)

* ميثاق حقوق الإنسان والمسؤوليات في ولاية فيكتوريا (Victorian Charter of Human Rights and Responsibilities)  
  [www.legislation.vic.gov.au/in-force/acts/charter-human-rights-and-responsibilities-act-2006/015](http://www.legislation.vic.gov.au/in-force/acts/charter-human-rights-and-responsibilities-act-2006/015)
* معلومات عن اعرف حقوقك(Independent Mental health Advocacy)

[www.imha.vic.gov.au/know-your-rights](http://www.imha.vic.gov.au/know-your-rights)

* بيان الحقوق لوزارة الصحة في ولاية فيكتوريا (Victorian Department of Health Statement of Rights)

[www.health.vic.gov.au](http://www.health.vic.gov.au)

|  |
| --- |
| To receive this document in another format email [mhwa@health.vic](mailto:mhwa@health.vic).gov.au  Authorised and published by the Victorian Government, 1 Treasury Place, Melbourne.  © State of Victoria, Australia, Department of Health, August 2023.  ISBN 978-1-76131-258-8 (pdf/online/MS word)  Available at [health.vic.gov.au](https://www.health.vic.gov.au/mental-health-and-wellbeing-act) < https://www.health.vic.gov.au/mental-health-and-wellbeing-act > |

